

ЮРІЙ ВИННИЧУК
РЕКОМЕНДУЄ

ЧОРТ ЗНАЩО.
ЗАПРОПАЩА ДУЩА

АНТОЛОГІЯ

Харків
«ФОЛІО»
2019





Український чорт — невтомний жартівник і дурисвіт. Невідомо, звідки слід чекати його нового підступу. А однак, судячи із творів цієї книжки, переважно жарти чорта не такі вже й страшні, і їм можна протистояти, або навіть повертати собі на користь.



Іоаникій ГАЛЯТОВСЬКИЙ

Представник церковного красномовства XVII ст. і теоретик схоластичної проповіді, Іоаникій Галятовський вчився в Києво-Могилянській колегії і був учнем церковного діяча Лазаря Барановича. Деякий час був учителем колегії, а пізніше (1657 р.) її ректором. У 1669 р. Галятовський став архімандритом Чернігівського Єлецького монастиря, де й помер у 1688 р. Він написав збірник проповідей «Ключ розуміння» (1659 р.), додавши до нього трактат «Наука албо способ зложеня казаня»; видав збірник оповідань про чудеса Богородиці «Небо нове» (1665 р.) і збірник «Скарбниця» (1676 р.), польською мовою написав трактати «Alphabetum rozmaitym heretykom», «Fundamenta» та ін.

Подаю тут оповідання зі збірника «Небо нове».

НЕБО НОВОЄ

У Фляндрії єден маляр малював образ Пресвятої Богородиці як міг найпенкній (найгарніше), а диявола малював яко міг найшпетній (найгидкіше). Показався ему в сні злий дух з гнівом великим, і напоминав его, і грозив, жеби его так шпетне не малював, але маляр еще барзій тим побудився і намалював у церкві барзо слічную Матку Божую, а злого духа барзо шпетного намалював під ногами Єї.



Гди тоє страшное дивовисько маляр в церкві на стіні малював, стоячи на риштованю з тертиць учиненому, знагла великий вихор повстав і оноє риштоване на землю обалив (повалив). Видячи тоє, маляр почав Пресвятую Богородицю о ратунок просити, теди образ Пресвятої Богородиці руку простяг і оного маляра задержав, від рани і від смерті заховавши.



Рабі НАХМАН з Брацлава

Визначний український письменник, що творив на їдиші. Народився весняного місяця нісана 5532 р. від створення світу (1772 р.) в українському містечку Меджибіж на Поділлі. Батько рабі Нахмана із Брацлава був сином рабі Нахмана із Городенки, визначного ученого і проповідника, провідного діяча раннього хасидизму. У ту епоху були прийняті ранні шлюби, і Нахмана оженили в чотирнадцять років. Він поселився в домі тестя, в маленькому селі біля містечка Медведівка. П'ять років, які він провів на селі, рабі Нахман посвятив заняттю Торою і молитвам. Одначе уже тоді довкола нього почали збиратися люди, яких притягувала його незвичайна особистість. Коли рабі Нахман покинув Медведівку, йому ще не виповнилося і двадцяти, але багатьом в околиці він уже був відомий, як хасидський вчений.

У 1798 р. рабі Нахман вирушив до Ізраїлю, переживши захоплюючі пригоди (він потрапив у полон до турків і жиди Родоса викупили його), повернувся додому і на початку 1799 р. поселився у Златополі на Черкащині, де й прожив наступні два роки.

У 1808 р. він захворів на сухоти, а через два роки переселився до Умані, знаючи, що там йому судилося померти. В Умані минули його останні дні, і восени 1811 р. він помер. Могила його в Умані користується великою популярністю.

Рабі Нахман писав багато, але й багато палив. Одна з його книг «Історії про незвичайне» вийшла у світ після смерті автора. Більшу частину цих історій рабі Нахман розповів хасидам в останній рік свого життя на їдиші, мові простого народу.



Хасидський світ був достоту переповнений історіями, які передавалися усно з покоління у покоління, однак «Історії про незвичайне» стоять завдяки своїй своєрідності відокремлено. Зазвичай, хасидська історія — це оповідь про конкретну особу, про її праведність, вчинки і святість, про чудеса, сотворені нею, чи про мудрі висловлювання і пов'язані з ними звичаї. На відміну від них, історії рабі Нахмана обрамлені в художню форму, у жанр чародійної казки.

Оповідь рабі Нахмана переклала з ідиш Ольга Лучик.

ДИВОВИЖНИЙ КІНЬ

Жив-був один чоловік, що не вірив в існування злих духів і бісів, які збивають людей з пантелику, хоча подібних випадків відомо безліч. І ось якось уночі хтось постукав у двері й закликав його. Вийшов він і побачив незнайомця, що тримав за вуздечку чудового жеребця. А був цей нічний гість бісом, і він сказав господарю:

— Чи не хочеш купити коня?

Глянув той на красеня жеребця і спитав:

— Скільки ти за нього просиш?

— Чотири червінці, — відказав біс.

Подумав чоловік, що справжня ціна жеребцеві — не менше восьми червінців, та й заплатив продавцю стільки, скільки той просив, і лишився тою обладункою задоволений.

Назавтра він повів продавати жеребця на базар. Зібралися довкола покупці і відразу ж почали пропонувати йому великі гроші, але він подумав: «Напевно, вартує цей кінь удвічі дорожче, якщо дають за нього так багато», — і відмовився.



ЗМІСТ

| | |
|---|----|
| САТАНИНСЬКІ ФІГЛІ | 3 |
| <i>Іоаникій Галятовський</i> | 6 |
| Небо нове | 6 |
| <i>Рабі Нахман з Брацлава</i> | 8 |
| Дивовижний кінь | 9 |
| <i>Левко Боровиковський</i> | 12 |
| Коваль | 12 |
| <i>Іван Купчинський</i> | 16 |
| Чортів портрет | 17 |
| <i>Пантелеймон Куліш</i> | 33 |
| Про те, що сталося з козаком Бурдюгом на Зелені свята | 33 |
| <i>Григорій Данилевський</i> | 43 |
| Біс на вечорницях | 44 |
| <i>Олекса Стороженко</i> | 69 |
| Чортова корчма | 69 |
| <i>Юрій Ревякин</i> | 77 |
| Нечиста сила | 77 |
| Проклята скрипка | 81 |



| | |
|--|------|
| <i>Степан Васильченко</i> | .91 |
| В хуртовину | .91 |
| Чарівний млин | .95 |
| <i>Василь Стефаник</i> | .105 |
| Сама-саміська | .105 |
| <i>Василь Королів-Старий</i> | .108 |
| Дідько | .108 |
| ЧОРТ-ПОМІЧНИК | .117 |
| <i>Михайло Андрелла</i> | .120 |
| Історія о сатані на ім'я Найда | .120 |
| <i>Ганна Барвінок</i> | .125 |
| Чорт у крепацтві | .125 |
| <i>Іван Наумович</i> | .136 |
| Чорт наймитом | .136 |
| Фляшка | .141 |
| <i>Дніпрова Чайка</i> | .146 |
| Білий чорт | .146 |
| <i>Василь Королів-Старий</i> | .151 |
| Чортова перечниця | .151 |
| Куций чорт та його мати | .158 |
| <i>Микола Голобородько</i> | .170 |
| Чортяча спокуса | .170 |



| | |
|---|-----|
| ЗАПРОПАЩА ДУША | 185 |
| Слово о святім Василіі Великому, який відняв Євладія від диявола | 190 |
| Притча про п'яницю, який продав свою душу | 196 |
| Притча про гравця і сатану | 197 |
| | |
| <i>Левко Боровиковський</i> | 198 |
| Диво-рушниця | 198 |
| | |
| <i>Микола Білевич</i> | 204 |
| Білі каптури | 205 |
| Дід Денис | 214 |
| Де біс не зможе, туди молодицю пошле | 217 |
| | |
| <i>Пантелеймон Куліш</i> | 222 |
| Коваль Захарко (<i>Оповідання одного козака</i>) | 222 |
| | |
| <i>Іван Затиркевич</i> | 232 |
| Хтодонт | 232 |
| | |
| <i>Василь Гнилосир</i> | 237 |
| Козака й чорт не зляка | 237 |
| | |
| <i>Володислав Лозинський</i> | 247 |
| Запатам | 247 |
| | |
| <i>Наталя Кобринська</i> | 288 |
| Чудовище | 288 |



| | |
|--|-----|
| <i>Іван Франко</i> | 299 |
| «Чорте, демоне розлуки...» | 299 |
| «І він явивсь мені. Не як мара рогата...» | 300 |
| <i>Юрій Ревякин</i> | 302 |
| Бісівський ніж | 302 |
| <i>Любов Яновська</i> | 316 |
| Миколчині овечки | 316 |
| ПАН ТВАРДОВСЬКИЙ | 329 |
| <i>Іван Барщевський</i> | 332 |
| Твардовський і учень | 333 |
| <i>Степан Карпенко</i> | 336 |
| Пан Твардовський | 338 |
| ЧОРТІВСЬКИЙ СКАРБ | 373 |
| <i>Хома Купрієнко</i> | 376 |
| Як нажито, так і прожито | 376 |
| <i>Орест Сомів</i> | 387 |
| Цвіт папороті (<i>Уривок з повісти «Перекази про скарби»</i>). | 388 |
| <i>Микола Білевич</i> | 397 |
| Кум Петро | 397 |
| Світицвіт | 404 |
| <i>Федір Заревич</i> | 414 |
| Чудний цвіт | 414 |
| <i>Юрій Ревякин</i> | 419 |
| Скарб диявола (<i>Волинська легенда</i>) | 419 |



| | |
|---|-----|
| БІС ХТИВОСТИ | 441 |
| «Повість врем'яних літ» | 445 |
| Томаш з Рави Рутенець | 447 |
| Хитрощі, уживані дияволом, щоб добути собі тіло | 447 |
| Інкуби нападають не тільки на жінок | 448 |
| Історія пані Пелагії | 448 |
| Стефан Грабинський | 452 |
| У домі Сарі | 452 |
| Юрій Винничук | 478 |
| День ангела | 478 |